Câ



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

En español: Casa de

[*sustantivo femenino*]

Prácticamente sólo se usa ya formando parte de las preposiciones **encá** (en casa de...) y **ancá** (a casa de...), aunque también lo encontramos usado con otras preposiciones, como **por câ** (por la casa de...), y en ese caso lo escribimos separado.

"De casa de" suele decirse **d'encá** o **d'ancá** (*Vengo d'ancá Carmen*), pero también es posible a veces oir de **câ** (*Vengo **de câ** Carmen*). "Para casa de" es simpre **p'ancá**. "Desde casa de" es **desd'encá**. "Hasta casa de" es **hast'ancá**. "Por casa de" es **por encá/ancá**. "Entre la casa de... y" se suele decir tal cual, aunque se puede decir **entr'encá/ancá** o solamente **entre câ**. El resto de preposiciones, "bajo/tras/hacia/sobre la casa de", usan **casa** (hacia la casa de, tras la casa de, etc.). Las locuciones formadas con **de** (detrás de, delante de, cerca de, etc) dicen **d'encá/d'ancá** (*Está delante d'ancá tu prima*).

Ver: Ancá, Ca, Encá

• Anda, pásate por câ Vigilio y dile que esta mañana nô me vaga de dil, que ya me paso a la tarde si pueo.

• Pos esa vivía por ahí por câ tu madre, así que la ties que conocel.

• S'han comprao una casa p'allí entre câ Vigilio y la casa de tia Goya.

• Mi hermana nô está, está ancá la tia Pepa, nô sé si habrá llegao entavía.

• —¿Ande vas tan depriesa? —Via'ncá la madre'l alcarde.

• Ahí he dejao a tu Vidal encá la tía Juaquina, qu'izque queriâ compral aceite o nô sé qué, hijita.

Comentarios:

Câ (equivalente a *casa*) es palabra tónica y lleva acento para diferenciarse de la palabra átona **ca** (equivalente a *cada*).

Hoy decimos "*está **encá** mi nuera*", donde **encá** es una preposición de lugar. Pero antes de eso se decía "*está en **câ** de mi nuera*", y ahí **câ** funcionaba aún como sustantivo, como forma abreviada de **casa**. Se usa sobre todo por el centro y sur peninsular.

Equivale al francés **chez** (*Pili está **encá** su madre = Pili est **chez** sa mère / voy **ancá'l** tío Paco = je vais **chez** Paco*).

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

En la Edad Media la palabra **casa** ya aparece apocopada en algunos sitios como **cas**, como se ve en este refrán "*En **cas** del hacino, más manda la mujer que el marido*". Esto aparece ya en el siglo XV y en el XVI Juan Valdés, en su *Diálogo de la Lengua* nos comenta con toda naturalidad "*También dezimos '**en cas** del' por 'en casa del*'".

En el siglo XVIII esta abreviación está ya extendida por muchas zonas de España y América, aunque la Real Academia, que acaba de nacer, lo consideraba habla descuidada, tal como dice en el *Diccionario de Autoridades* de 1729: "*Cas. s. f. Lo mismo que Casa: y aun así se dice en muchos lugares, hablando con poco reparo y abreviando la pronunciación*".

En el siglo XIX ya encontramos casos en donde el **cas** medieval se ha apocopado aún más y transformado en **ca**, como en este escrito de Ramón Mesonero Romanos en donde un personaje suyo dice "*... saliendo la procisión **den ca** el tío Chispas el taernero*". O Fernán Caballero que escribió "***En cá** de tía Belén hay zambomba... **en cá** de tía Beatriz hay pandereta y palillos*".

Antonio Valbuena (1889) nos aclara cuál fue el siguiente paso en la evolución: "***Cas** dicen que es apócope de casa y que hoy sólo tiene uso entre gente del pueblo, lo cual no es verdad, sino académica ignorancia, porque el apócope que usa la gente no es **cas**, sino **ca**. 'Está **en ca** de Petra o **en ca**'e Petra, no **en cas** de Petra*".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com